

漢 英
萬 物 名 詞 字 典

Names
of
Commodities And Other Appellatives
in
Chinese and English

漢 英
萬 物 名 詞 字 典

Names
of
Commodities And Other Appellatives
in
Chinese and English

局版台業字第一〇二一號

發行人：華 毛 幼 琪

發行所：大 學 圖 書 出 版 社

台北市羅斯福路三段316巷8弄51號

(即羅斯福路四段十二巷·台大對面)

電 話：三二一五五三五號

三 四 一 三 三 七 四 號

郵 撥：一 三 六 六 八 號

中 華 民 國 七 十 二 年 十 二 月 日

漢 英
萬物名詞字典

Names
of
Commodities And Other Appellatives
in
Chinese and English

目 錄
CONTENTS

第 一 章
CHAPTER I

	頁 Page
花卉 FLOWERS	1
草本類 Herbs	1
木本類 Shrubs	2
球根類 Bulbs and Tubers	3
爬藤類 Climbers and Twining Plants	3
樹木 TREES AND TIMBER	3
木材樹 Timber Trees	3
果樹 Fruit Trees	4
供實業用樹 Trees for Industrial Purposes	4
果實 FRUITS	6
水果類 Fresh Fruits	6
果仁類 Fruit Nuts	7
菜蔬 VEGETABLES	8
青菜類 Vegetable Greens	8

	頁 Page
菜花菜果菜子菜莖及菜根類 Vegetable Flowers, Fruits, Seeds, Stems and Rootstocks	8
調味菜及香菜類 Condiments and Flavouring Plants	10
五穀及雜糧 CEREALS AND FOOD-STUFFS	10
五穀類 Cereals	10
雜糧類 Food-stuffs	11
鳥禽 BIRDS AND FOWLS	11
雀鳥類 Birds	12
鳴鳥及玩賞鳥 Song Birds and Fancy Birds	12
普通鳥及猛鳥 Common Birds and Birds of Prey	13
禽類 Fowls	14
家禽 Domestic Fowls	14
野禽 Wild Fowls	15
水禽及海禽 Water and Sea Fowls	15
牲畜野獸類 BEASTS	16
家畜及馴獸 Domestic Beasts	16
牛肉分切部份 Beef Cuts	18
羊肉分切部份 Mutton Cuts	18
豬肉分切部份 Pork Cuts	18
野獸 Wild Beasts	19
昆蟲 INSECTS AND WORMS	21
甲蟲及翼蟲類 Insects	21
爬蟲類 Worms	23
鱗介類 FISHES	23
魚之內外部份 Parts and Organs of the Fish	23
淡水食用魚 Fresh-water Food Fishes	24
海水食用魚 Marine Food Fishes	25
介及甲殼類 Mollusca and Crustacea	28
玩賞魚 Fancy Fishes	28
金魚 Goldfishes	28
熱帶魚 Warm Zone Fishes	29
兩棲及海水動物 Amphibians and Sea Mammals	30
人鱗 HUMAN BEINGS	31
種族及體格 Race and Physique	31

	頁 Page
黃種 Yellow Race	31
白種 White Race	32
黑種 Black Race	32
棕種 Brown Race	32
紅種 Red Race	32
混血種 Mixed Race	32
身體外部 Parts of the Body	32
身體內部 Organs of the Body	35
礦物 MINERALS	36
玉石類 Stones and Gems	36
金屬及合金 Metals and Alloys	38
礦物化學物料 Mineral Chemicals	39
其他礦物及礦產物 Other Minerals and Mineral Products	41
自然現象類 NATURAL PHENOMENA	42
地理 GEOGRAPHICAL ELEMENTS	45

第二章

CHAPTER II

原料 RAW MATERIALS	47
工業原料 Industrial Chemicals	47
鹽；氯化鈉 Salt	47
鈉 Sodium	47
鹼 Alkali	47
鈣 Calcium	47
鉀 Potassium	48
鎂 Magnesium	48
溴；臭素 Bromine; Bromin	48
氯；綠氣 Chlorine	48
氮；淡氣 Nitrogen	48
氫；氫氣；水素 Hydrogen	48
氧；養氣 Oxygen	48
阿母尼亞；銨；銨 Ammonia	48
磷；磷素 Phosphorus	48

	頁 Page
硝 Nitrate; Niter; Saltpeter	49
磺; 硫磺 Sulphur	49
炭精; 炭質 Carbon	49
硼砂 Borax	49
銻 Barium	49
鈷 Cobalt	49
鉛 Lead	49
鋅 Zinc	49
鋁 Aluminium; Aluminum	49
銅 Copper	50
鐵 Iron; Ferro	50
水銀; 汞 Mercury	50
鎳 Nickel	50
錳 Manganese	50
錫 Tin	50
砒; 砒霜; 砷 Arsenic	50
油脂料 Oil and Tallow	50
蠟 Wax	50
膠 Gum	50
鞣料; 硝皮膠 Tanning Extracts	51
橡膠 Rubber	51
松香 Rosin	51
酸料 Acids	51
火酒 Alcohol	51
士力片 Shellac	51
五金; 金屬 Metals	51
鐵板; 鐵皮 Iron Plate; Iron Sheet	52
鐵條 Iron Bar; Iron Rod	52
零碎鐵 Scrap Iron	52
鐵礦砂 Iron Ore	52
鋼 Steel	53
鋼板 Steel Plate; Steel Sheet	53
鋼條 Steel Bar or Rod	53
鋒鋼 High Speed Steel	53
鋼鋸片 Steel Saw Blade	53

	頁 Page
黃銅；青銅 Brass	53
紅銅；紫銅 Copper	54
白銅 White Copper	54
古銅；青銅；鐘銅 Bronze	54
錫 Tin	54
鉛 Lead	54
鋅；白鉛 Zinc; Spelter	54
鋁 Aluminium	54
鎢 Tungsten; Wolfram	55
銻 Antimony	55
鎳 Nickel	55
鐵線；鐵絲 Iron Wire	55
鋼絲 Steel Wire	55
黃銅絲；青銅絲 Brass Wire	55
紅銅絲；紫銅絲 Copper Wire	55
鉻 Chrome	55
石棉；石絨 Asbestos	55
水喉通；管 Pipe	55
通；管子；細管 Tube	56
彎嘴水龍頭 Bibcock	56
塞門 Cock	56
圓絲釘 Wire Nails	56
螺旋釘 Screws	56
螺絲眼；螺絲羊眼 Screw Eyes	57
螺絲鉤 Screw Hooks	57
螺絲鉤連眼 Screw Hooks and Eyes	57
螺絲肖；螺絲門 Screw Bolts	57
螺絲帽；螺絲蓋 Screw Nuts	58
肖子 Pins	58
鉗釘；鉚釘；鍋釘（釘搭鐵板等之釘） Rivets	58
介子；襯圈；墊板 Washers	58
法藍；摺邊 Flanges	58
旋肖；掣；栓 Keys	58
圈；環 Rings	58
彈簧 Springs	58

	頁 Page
鉤子 Hooks	59
插肖；插棒；門 Bolts	59
鏈條；鏈 Chains	59
鉸鏈；樞紐 Hinges; Butts	59
鎖 Locks	59
鑰匙 Keys	60
樹膠 塑膠 膠料等 Rubber, Plastics, Phenolic	
Moldings etc.	60
樹膠；烟膠 Rubber	60
橡皮 India Rubber	60
黑硬橡皮 Ebonite	61
賽露珞 Celluloid	61
膠木；電木 Bakelite	61
塑膠 Plastic	61
漆布 Linoleum	61
土瀝青 Asphalt	61
軟木；軟木樹皮；水松木 Cork	61
磚瓦水泥沙石灰粉泥土等 Bricks, Tiles, Cements,	
Stones, Sands, Powders, Earth etc.	62
磚 Bricks	62
瓦；瓦片 Tiles	62
石板瓦 Slate	62
階磚 Flooring Tile	63
鋪牆磚 Wall Tile	63
瑪賽克；碎錦磚；紙皮石 Mosaic	63
陶碎錦磚 Ceramic Mosaic	63
水泥；水門汀；土敏土；英泥；灰泥 Cements	63
石 Stones	63
石灰 Lime	64
石膏 Gypsum	64
沙；沙泥 Sand	64
灰沙 Mortar	64
紙筋灰泥 Plaster	64
粉；粉屑 Powders	64
油灰；灰土膠 Putty; Oil Putty	64

	頁 Page
泥土 Earth	65
混凝土；三和土 Concrete	65
肥田料 Fertilizers	65
藥材 DRUGS AND MEDICINES	65
中藥 Chinese Medicines	65
西藥 Foreign Medicines	68
西藥原料 Fine Chemicals	68
抗菌藥劑類 Anti-Biotiques	70
磺胺劑藥類 Sulphonamides	71
抗瘧劑類 Anti-Malarials	71
抗癆劑類 Anti-Tuberculosis	72
各國成藥 Patent Medicines	72
染料 DYESTUFFS	75
直接類 Direct	75
染缸用類 Vat	77
硫化類 Sulphur	77
酸性類 Acid	78
鹽基類 Basic	78
靛類 Indigo	79
陰丹士林類 Indanthren	79
其他類 Others	79
紙及紙板 PAPER AND BOARDS	80
漂白紙類 Bleached Paper	80
蠟油蠟光紙類 Glassine and Flint Papers	80
包裝紙類 Packing Papers	81
新聞紙類 Newsprint	81
烟仔紙；捲烟紙 Cigarette Paper	81
玻璃紙及錫紙類 Cellophanes and Aluminium Foils	81
板紙類 Strawboards	82
咭紙類 Paper Boards	82
其他類 Others	82
木材藤竹等 WOOD, TIMBER, BAMBOO, RATTAN ETC.	83
木 Wood	83
竹 Bamboo	84

	頁 Page
藤 Rattan	85
燃料 FUELS	85
油脂 OILS AND TALLOW	85
植物油脂類 Vegetable Oils and Tallow	85
動物油脂類 Animal Fats and Tallow	86
礦物油類 Mineral Oils	87
機械油類 Machine Oils	87
油漆及顏料 PAINTS AND PAINT MATERIALS ..	88
顏料；油漆之原料 Paint Materials	88
油漆 Paints	39
髹漆 Lacquer	90
凡立水 Varnish	90
泡立水 Polish	90
玻璃 GLASS	90
熟皮生皮及毛皮 LEATHER, HIDES AND FURS ..	91
皮革類 Hides and Leather	91
毛皮類；皮草類 Furs	92
棉毛絲麻及其他纖維 COTTON, WOOL, SILK, HEMP AND OTHER FIBRES	92
棉 Cotton	92
毛絨 Wool	93
絲 Silk	93
大麻 Hemp	93
繩索線帶等 ROPES, STRINGS, TWINES, THREADS, TAPES ETC.	94
繩 Ropes	94
線 Threads	94
帶 Tapes	94
粉糖鹽醬及其他食料 FLOUR, SUGAR, SALT, SAUCE AND OTHER PROVISION STUFFS	95
粉；麵粉 Flour	95
糖 Sugar	95
鹽 Salt	95
醬 Sauce; Paste	95
香料 Spice	96

	頁 Page
照相材料 PHOTO SUPPLIES	96
軟片 Film	96
晒相紙；印像紙 Photo Printing Papers	97
攝影藥料 Photographic Chemicals	97
電器材料 ELECTRIC MATERIALS	98
導體類 Conductors	98
線；絲 Wires	98
軟線 Cords	99
電纜 Cables	99
導電材料 Conductive Material	100
護線及接線材料 Wire Protectors and Connectors	100
敷線工具 Wiring Tools	100
絕緣體類 Insulators	101
瓷器 Porcelains	101
絕緣織物 Insulating Fabrics	102
紙及番帛 Paper and Fiber	102
模製料及塑膠 Molded Materials	102
雲母及雲母製品 Mica and Mica Products	103
橡膠及其代用品 Rubber and Rubber Substitutes	103
絕緣漆；凡立水 Insulating Varnishes	103
雜項絕緣料 Miscellaneous Insulators	104
司路機鍵（開關設備）類 Switchgears	104
開關 Switches	104
插座及插頭 Receptacles and Plugs	105
熔斷器；保險絲 Fuses	106
斷路器 Circuit Breakers	106
替續器；繼電器 Relays	107
避雷器 Lightning Arresters	107
司路屏；開關板 Switch Boards	108

第三章 CHAPTER III

工具 TOOLS	109
斧；斧頭 Axes	109

	頁 Page
鎚；榔頭；鐵錘 Hammers	109
鐵砧 Anvil	110
鑿；錐 Chisels	110
螺絲公 Screw Taps; Hand Taps	110
螺絲板牙；螺絲鑄模（作螺絲陽線之器） Screw Dies	111
鉋 Planes	111
鋸 Saws	111
虎頭鉗；虎鉗 Vises; Vices	112
螺絲鉗；扭螺絲鉗；扳螺絲鉗 Wrenches	113
火鉗；火夾 Tongs	113
螺絲扳頭；士巴拿（轉緊或轉鬆螺絲帽之鉗） Spanners	113
大鉗；蝦公鉗 Pincers; Pinchers	113
小鉗；長柄小鉗 Pliers	113
小夾鉗；捏鉗；鑷 Nippers	114
起釘鉗 Nail Pullers	114
其他鉗類 Other Holding and Shaping Tools	114
剪刀鉸剪等 Scissors; Shears etc.	114
銼刀 Files	115
鑽及鑽孔工具 Drills and Boring Tools	116
鑽頭；鑽嘴 Bits	117
軋頭 Chucks	117
鑽配件 Drill Attachments	117
割刀 Cutters	117
刮刀 Scrapers	118
絞刀 Reamers	118
各種刀 Knives	118
雜項工具及配件 Sundry Tools and Equipments	119
泥水匠等需用工具及配件 TOOLS AND EQUIPMENTS	
FOR MASONS, BRICKLAYERS, ETC.	120
灰匙；鐵板；泥刀 Trowels	120
鎚 Hammers	121
鑿 Chisels	121
春搗器 Rammers	121
粉刷油漆匠等需用工具及配件 TOOLS AND EQUIP-	
MENTS FOR PAINTERS, PLASTERERS ETC.	121

	頁 Page
刷帚 Brushes	121
油漆滾軸 Roller Paint Applicator	122
噴漆器 Paint Sprayers	122
鐵匠翻砂匠等需用工具及配件 TOOLS AND EQUIP-	
MENTS FOR BLACKSMITHS, FOUNDERS, ETC.	122
打鐵爐 Forges	122
風箱 Bellows or Blowers	123
噴燈; 邦浦燈; 噴漆燈 Blow Lamp; Blow Torch	123
釐錫烙鐵 Soldering Irons	123
釐錫 Solders	123
旋鑿; 螺絲批 Screwdrivers	124
花砧模; 印花模 Swage; Swage Block	124
園藝工具農具等 GARDEN TOOLS, FARM	
IMPLEMENTS, ETC.	125
山鋤; 羊鎬 Pick	125
鏟 Spades	125
鏟 Shovels	125
鏟斗 Scoops	125
叉 Forks	125
鋤頭; 耨 Hoes	125
耙 Rakes	126
鐮刀及鉤鐮 Scythes and Hooks	126
修剪器 Prunners	126
修刈鉸剪 Shears	126
刈草器; 軋草機 Mowers	126
犁 Plow; Plough	127
耕作器 Cultivators	127
供水器 Water Suppliers	127
盛水運水器 Water Containers and Carriers	127
噴射器(消毒除蟲用) Sprayers	128
車輛 Carts and Trucks	128
鏈條輪盤及起重器具 CHAINS, WHEELS AND	
APPARATUS FOR HOISTING	128
鏈條鋼絲繩等 Chains, Wire Ropes etc.	128

	頁 <i>Page</i>
鏈條 Chains	128
鋼絲繩；鋼纜 Steel Wire Ropes; Cables	129
輪盤齒輪等 Wheels, Pinions etc.	130
纜轆吊車起重器等 Tackle Blocks, Cranes, Hoists etc.	131
纜轆；葫蘆 Tackle Blocks	131
滑車；滑輪 Pulleys	131
吊車；吊機；起重器 Cranes	132
頂重器；壓勿殺；傑克；積 Jack	132
邦浦及附件 PUMPS AND ACCESSORIES	133
抽水邦浦；水泵 Water Pumps	133
打氣邦浦；氣泵 Air Pumps	134
添水邦浦 Feed Pumps	136
冷水循環邦浦 Circulating Pumps	136
艙底邦浦艙面邦浦等 Bilge Pumps, Deck Pumps etc.	137
度量衡 WEIGHTS AND MEASURES	138
衡重類 Measures of Weight	138
中國標準制衡重名 Chinese Measures of Weight, Standard System	138
中國市用制衡重名 Chinese Measures of Weight, Commercial System	138
英美普通貨物衡重名 English and U.S. Measures of Avoirdupois Weight	138
英美金銀等衡重名 English and U.S. Measures of Troy Weight	138
英美藥品衡重名 English and U.S. Measures of Apothecaries' Weight	139
法德衡重名；萬國制衡重名 French and German Measures of Weight; Measures of Weight, Metric System	139
衡重器 Apparatus for Measuring Weight; Weighing Apparatus	139
容量類 Measures of Capacity	140
中國標準制容量名 Chinese Measures of Capacity, Standard System	140

	頁 Page
中國市用制容量名 Chinese Measures of Capacity, Commercial System	140
英美液體容量名 English and U.S. Liquid Measures of Capacity	140
英美乾體容量名 English and U.S. Dry Measures of Capacity	140
法德容量名；萬國制容量名 French and German Measures of Capacity; Measures of Capacity, Metric System	140
容量器 Apparatus for Measuring Capacity	140
長度平方立方等 Lineal Measures, Cubic Measures, Square Measures etc.	141
中國標準制長度名 Chinese Lineal Measures, Standard System	141
中國市用制長度名 Chinese Lineal Measures, Commercial System	141
英美長度名 English and U.S. Lineal Measures	141
英美海量名 English and U.S. Nautical Measures	141
法德長度名；萬國制長度名 French and German Measures of Length; Measures of Length, Metric System	141
中國標準制地積度名 Chinese Land Measures, Standard System	141
中國市用制地積度名 Chinese Land Measures, Commercial System	141
法德地積度名；萬國制地積度名 French and German Land Measures; Land Measures, Metric System	142
英美平方或面積度名 English and U.S. Square Measures	142
法德平方或面積度名；萬國制平方或面積度名 French and German Square Measures; Square Measures, Metric System	142
英美立方或體積度名 English and U.S. Cubic Measures	142

	頁 Page
法德立方或體積度量 French and German Cubic Measures; Cubic Measures, Metric System	142
尺 Rule; Ruler	142
皮尺; 捲尺; 帶尺 Tape Rules; Tape Measures; Tape Lines; Wind Up Measures; Tapes; Band Tapes	143
比例尺; 縮算尺 Scales	143
角尺; 曲尺; 方; 矩 Squares	143
斜角曲尺; 斜尺 Bevels	143
三角板 Set Square; Triangle	143
鏈條尺 Chain Rule	143
半圓尺; 半圓規 Protractor	144
卡鉗; 比徑規; 量圓體之彎脚規 Calipers; Callipers	144
銼治(量粗細厚薄尺); 度量表; 指示表等 Gauges, Meters, Indicators etc.	144
儀器及用具 INSTRUMENTS AND APPLIANCES	146
科學儀器及用具 Scientific Instruments and Appliances	146
水平儀; 測平儀; 水平尺 Levels	146
經緯儀 Theodolite	146
溫度計; 寒暑表 Thermometers	147
高溫計 Pyrometers	148
預熱器 Heaters	148
氣量計 Gasometer	149
離心器 Centrifuge	149
內外科儀器及器材 Medical and Surgical Instruments and Supplies	150
牙科儀器及器材 Dental Instruments and Supplies	152
光學儀器及用具 Optical Instruments and Appliances	154
顯微鏡 Microscopes	154
千里鏡; 單眼望遠鏡 Telescopes	154
雙眼望遠鏡 Binoculars	154
透鏡; 凹凸鏡; 鏡頭; 鏡片 Lenses	155
眼鏡放大鏡照鏡等 Spectacles, Magnifying Glasses, Mirrors etc.	155